



## יחידת הוראה בנושא: נאום הנשיא דונלד טראמפ בכנסת

### وحدة تعليمية بموضوع: خطاب الرئيس دونالد ترامب في الكنيست

מפמ"ר ערבית ועולם הערבים והאסלאם - ד"ר סיגלית שושן

מחברות היחידה – איילת זלמנוביץ' והילין זעריר

#### מטרת היחידה:

##### 1. מטרות כלליות:

- שיתוף התלמידים ברגשות ובמחשבות על רקע ביקור הנשיא האמריקאי בישראל, חתימת הסכם הפסקת האש והחזרת החטופים
- חיזוק הבנת הקשרים הבינלאומיים של ישראל וקידום תקווה לעתיד של שלום באזור
- חיזוק הזהות הישראלית והקשר לאירועים לאומיים משמעותיים
- טיפוח ערכי אחדות, תקווה ושלוש
- הבנת חשיבות הקשרים הבינלאומיים של ישראל
- עיבוד רגשי של אירוע חזרת החטופים דרך לימוד השפה
- פיתוח מיומנויות הבנת הנקרא בערבית בנושא אקטואלי ורלוונטי
- העשרת אוצר המילים בתחום האקטואלי
- פיתוח מיומנות ההבעה בכתב ובעל פה בערבית

##### 2. מטרות אופרטיביות:

- התלמיד יהיה מסוגל לזהות את הנושא המרכזי של הטקסט ואת הדמויות העיקריות בו
- התלמיד יהיה מסוגל להסביר את ההקשר של ביקור הנשיא טראמפ בישראל
- התלמיד יהיה מסוגל לתרגם צירופי מילים ומשפטים מערבית לעברית ולהפך
- התלמיד יהיה מסוגל להשתמש באוצר מילים חדש של לפחות 20 מילים בתחום האקטואלי
- התלמיד יהיה מסוגל לנסח מכתב בערבית ספרותית תוך שימוש באוצר המילים הנלמד
- התלמיד יהיה מסוגל להציג נאום קצר בעל פה בערבית תוך שימוש בביטויי תודה והוקרה
- התלמיד יהיה מסוגל לנתח את חשיבות הקשרים הבינלאומיים של ישראל ותרומתם לשלום באזור.
- התלמיד יהיה מסוגל להביע את דעתו ורגשותיו בכתב ובעל פה על אירועי חזרת החטופים

אוכלוסיית היעד: כיתה ט'-י

רמה בהתאם ל CEFR: A2

משך זמן הפעילות: 2-3 שיעורים



## بطاقة دخول - ברטיס בניסה לשיעור

أَجِيبُوا بِكَلِمَةٍ / بِعِبَارَةٍ / بِجُمْلَةٍ وَاحِدَةٍ بِالْعَرَبِيَّةِ - ענו במילה / בצירוף / במשפט משפט אחד בערבית:

1. مَا هِيَ أَهَمِّيَّةُ عَوْدَةِ الْمُخْتَطَفِينَ بِالنَّسَبَةِ لَكَ؟ מה החשיבות של חזרת החטופים עבורך?
2. مَا هُوَ دَوْرُ أَمْرِيكَ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ حَسَبَ رَأْيِكَ؟ מה תפקידה של אמריקה במזרח התיכון לדעתך?

اقْرَأُوا الْقِطْعَةَ وَأَجِيبُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ / קראו את הטקסט והשיבו על השאלות שלאחריו

### فَجَّرَ لَشَرْقِ أَوْسَطِ جَدِيد

زَارَ الرَّئِيسُ الْأَمْرِيكِيُّ دُونَالْدَ تْرَامْبَ دَوْلَةَ إِسْرَائِيلَ، عِنْدَ عَوْدَةِ الْأَنْبَاءِ إِلَى الْبِلَادِ، وَأَلْفَى خِطَابًا فِي الْكَنِيسَةِ، الْبَرْلَمَانَ الْإِسْرَائِيلِيَّ.

قَالَ تْرَامْبَ فِي الْخِطَابِ: "هَذَا يَوْمَ فَرَحٍ كَبِيرٍ وَأَمَلٍ عَظِيمٍ. دَوْلَةُ إِسْرَائِيلَ قَوِيَّةٌ، وَهِيَ حَلِيفَةُ مُهِمَّةٍ لِلْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ."

وَأَصَافَ تْرَامْبَ: "نَحْنُ نُوْمِنُ بِإِلَهِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، وَنَعْمَلُ مَعًا مِنْ أَجْلِ شَرْقِ أَوْسَطِ جَدِيدٍ مَلِيٍّ بِالسَّلَامِ."

وَفِي نِهَآيَةِ الْخِطَابِ قَالَ: "أَحِبُّ إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا مَعَكُمْ دَائِمًا.. شُكْرًا جَزِيلًا."

بَعْدَ الْخِطَابِ، شَكَرَ رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ الْإِسْرَائِيلِيَّ تْرَامْبَ وَقَالَ إِنَّ إِسْرَائِيلَ مُلْتَزِمَةٌ بِخُطَّةِ السَّلَامِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.

### المُفْرَدَات

فَجَّرَ - זריחה, שחר | عَوْدَةَ - חזרה, שיבה | أَلْفَى (م) يُلْقِي - נשא (נאום) |  
خِطَاب - נאום | كَنِيسَت / بَرْلَمَانَ - פרלמנט, כנסת | فَرَح - שמחה | عَظِيم - גדול,  
לצום | قَوِي - חזק | حَلِيف (ج) حُلَفَاء - בעל ברית | آمَنَ (م) يُؤْمِنُ - האמין |  
بِإِلَهِ - אלוהים | مِنْ أَجْلِ - למען, בשביל | شَرْقِ أَوْسَطِ - מזרח תיכון | مَلِيٍّ - מלא |  
سَلَام - שלום | شَكَرَ (م) يَشْكُرُ - הודה | رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ - ראש ממשלה | مُلْتَزِم - מחויב  
خُطَّة - תוכנית | دَائِمًا - תמיד



1. تَرْجِمُوا الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ / تَرْجِمُوا أَيْضًا بِأَسْمَاءِ:

- א. ביקור הנשיא .....
- ב. נאום בכנסת .....
- ג. יום שמחה גדולה .....
- ד. בת ברית חשובה .....
- ה. מזרח תיכון חדש .....
- ו. תוכנית השלום .....
- ז. מחויב לשלום .....
- ח. אלוהי אברהם .....

2. أَجِيبُوا بِالْعَرَبِيَّةِ / השיבו בעברית:

- א. מתי זָרַר הַרְיֵיש תְּרַמְב דּוֹלֶה יִסְרָאֵל? .....
- ב. אֵינן אֶלְקִי תְּרַמְב חִטָּבֶה? .....

3. أَجِيبُوا بِالْعَرَبِيَّةِ / השיבו בערבית:

א. מַדָּא קָאל תְּרַמְב עַן דּוֹלֶה יִסְרָאֵל?

.....

ב. מַה הוּא הַהֶדֶף הַמְּשָׁתָרֵק לְאַמִּירָא וְיִסְרָאֵל חֲסֵב הַחִטָּב?

.....

4. إِخْتَارُوا الْجَوَابَ الصَّحِيحَ / בחרו את התשובה הנכונה:

مَاذَا قَالَ تَرَامْب فِي نَهَايَةِ الْخِطَابِ؟

- א. وَدَاعًا وَإِلَى الْلَقَاءِ
- ב. أُحِبُّ إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مَعَكُمْ دَائِمًا
- ג. نَلْتَقِي فِي الْمُسْتَقْبَلِ
- ד. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ



5. اكْمِلُوا الناقص / השלימו את החסר:

أ. زَارَ الرَّئِيسُ ..... دَوْلَةَ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ ..... الْأَنْبَاءِ إِلَى الْبِلَادِ.

ب. نَحْنُ نُؤْمِنُ بِإِلَهِ ..... وَ..... وَ..... .

6. اَكْتُبُوا صَحِيحَ أَمْ خَطَأَ / כתבו "נכון" או "לא נכון":

أ. تَرَامِبَ قَالَ إِنَّ إِسْرَائِيلَ دَوْلَةٌ ضَعِيفَةٌ. ....

ب. الْهَدَفُ الْمُسْتَرَكُّ هُوَ بِنَاءُ شَرْقٍ أَوْسَطٍ مَلِيءٍ بِالسَّلَامِ. ....

تَفْكِيرَ نَاقِدٍ - חשיבה ביקורתית

7. أَجِيبُوا بِالْعَرَبِيَّةِ / بِالْعِبْرِيَّةِ - השיבו בערבית/ בעברית:

أ. مَا هِيَ أَهَمِّيَّةُ الْعَلَاqَةِ بَيْنَ إِسْرَائِيلَ وَأَمْرِيكَ؟

ب. كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ يُسَاهِمَ هَذَا الْخِطَابُ فِي تَغْزِيزِ السَّلَامِ فِي الْمِنْطَقَةِ؟

ت. فِي رَأْيِكَ، مَا هِيَ التَّحْدِيَّاتُ الَّتِي تُوَاJِهِ السَّلَامُ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ؟

تَفْكِيرَ إِبْدَاعِيٍّ - חשיבה יצירתית

اَكْتُبُوا رِسَالَةً شُكْرَ قَصِيرَةٍ (5-7 جُمَلٍ) بِاسْمِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ لِلرَّئِيسِ تَرَامِبَ عَلَى دَعْمِهِ وَمُسَاعَدَتِهِ فِي عَوْدَةِ الْمُخْتَطَفِينَ.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## العربية المحكية - عربית דבורה:

א. حَضَرُوا خُطَابًا قَصِيرًا (دَقِيقَةً وَاحِدَةً) بِاسْمِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ الْإِسْرَائِيلِيِّ يَشْكُرُ فِيهِ الرَّئِيسُ تَرَامُب. اِسْتَحْدِمُوا השתמשו ב:

- عِبَارَات שֻׁכָּר וְתַقְדִּיר (שֻׁכְּרָא גְזִיילָא)
- זִכָּר אִהְמִיָּהּ הַصִּדָּאָה בֵּינַן הַבְּלָדִין
- הַתַּגְבִּיר עַל הָאִמֶּל בִּי הַמִּסְתַּבֵּל

❖ جُمَل مُؤَثَّرَةٌ بِمُنَاسَبَةِ زِيَارَةِ الرَّئِيسِ تَرَامُب / משפטים מרגשים לרגל ביקור הנשיא:

- أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ يَا صَدِيقَ إِسْرَائِيل / ברוך הבא, ידיד ישראל!
- شُكْرًا لَوُقُوفِكَ إِلَى جَانِبِنَا فِي أَصْعَبِ الْأَوْقَات / תודה על עמידתך לצידנו ברגעים הקשים ביותר!
- مَعَا نَبْنِي مُسْتَقْبَلًا أَفْضَلَ لِلْمِنْطَقَةِ / ביחד נבנה עתיד טוב יותר לאזור!
- הַصִּדָּאָה בֵּינַן אַמְרִיקָא וְإِسْرَائִיל صَدָאָה אָבְדִיָּהּ / הידידות בין אמריקה לישראל היא ידידות נצחית!
- بِقُضَلِ تَعَاوُنِنَا، عَادَ الْأَمَلُ وَالنُّور / בזכות שיתוף הפעולה בינינו, התקווה והאור שבו!
- نَحْنُ مَعَا أَقْوِيَاءَ، وَمَعَا سَنَنْتَصِر / ביחד אנחנו חזקים, וביחד ננצח!

## بطاقة خروج – כרטיס יציאה מהשיעור

א. جَيِّبُوا بِجُمَلَتَيْنِ \ ענו בשני משפטים:

مَا هِيَ رِسَالَةُ الْأَمَلِ الَّتِي تَحْمِلُهَا مِنْ هَذَا الدَّرْسِ؟

.....  
.....

ב. اَرْسُمُوا رَسْمَةً تُعَبِّرُ عَنِ الْأَمَلِ. ציירו / צרו ציור / תמונה באמצעות מחוללי תמונה אשר מביעים

"תקווה"